

DE Kurzanleitung
EN Quick guide
FR Guide abrégé
NL Korte handleiding
IT Guida breve
DK Korte vejledning
SE Snabbguide

Z54.0.90538
18.09.2024

Locking cylinder (Z4)
Swiss Round

SimonsVoss technologies

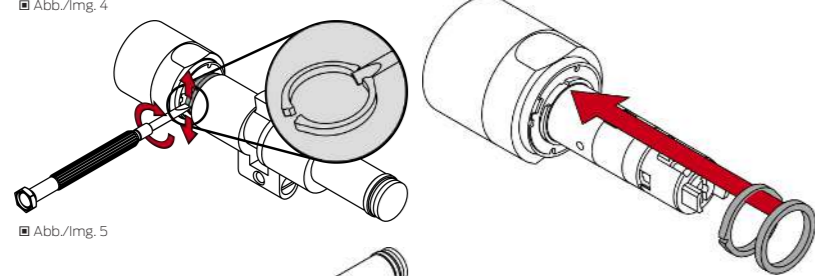


Abb./img. 4

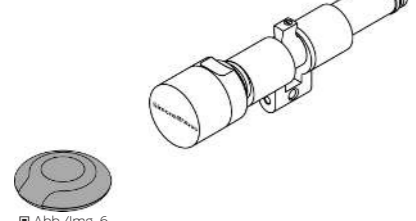


Abb./img. 5

Abb./img. 6

Abb./img. 7

Abb./img. 8

Abb./img. 9

Abb./img. 10

Abb./img. 11

Abb./img. 12

Abb./img. 13

Abb./img. 14

Abb./img. 15

Abb./img. 16

Abb./img. 17

Abb./img. 18

Abb./img. 19

Abb./img. 20

Abb./img. 21

Abb./img. 22

Abb./img. 23

Abb./img. 24

Abb./img. 25

Abb./img. 26

Abb./img. 27

Abb./img. 28

Abb./img. 29

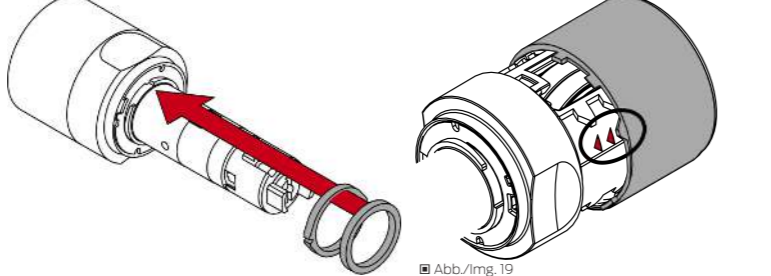


Abb./img. 19

Abb./img. 16

Abb./img. 13

Abb./img. 10

Abb./img. 7

Abb./img. 4

Abb./img. 1

Abb./img. 2

Abb./img. 3

Abb./img. 4

Abb./img. 5

Abb./img. 6

Abb./img. 7

Abb./img. 8

Abb./img. 9

Abb./img. 10

Abb./img. 11

Abb./img. 12

Abb./img. 13

Abb./img. 14

Abb./img. 15

Abb./img. 16

Abb./img. 17

Abb./img. 18

Abb./img. 19

Abb./img. 20

Abb./img. 21

Abb./img. 22

Abb./img. 23

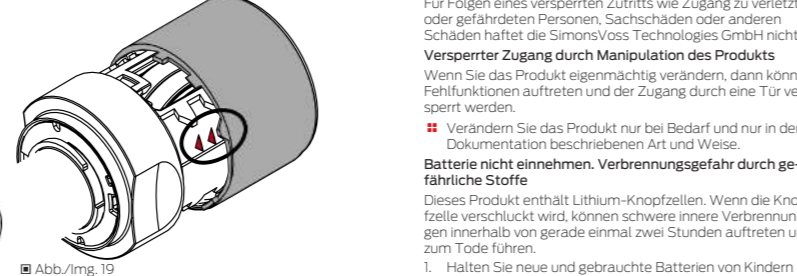


Abb./img. 19

Abb./img. 16

Abb./img. 13

Abb./img. 10

Abb./img. 7

Abb./img. 4

Abb./img. 1

Abb./img. 2

Abb./img. 3

Abb./img. 4

Abb./img. 5

Abb./img. 6

Abb./img. 7

Abb./img. 8

Abb./img. 9

Abb./img. 10

Abb./img. 11

Abb./img. 12

Abb./img. 13

Abb./img. 14

Abb./img. 15

Abb./img. 16

Abb./img. 17

Abb./img. 18

Abb./img. 19

Abb./img. 20

Abb./img. 21

Abb./img. 22

Abb./img. 23

Für Folgen eines versperrten Zutritts wie Zugang zu verletzten oder gefährdeten Personen, Sachschäden oder anderen Schäden haftet die SimonsVoss Technologies GmbH nicht!

Versperrter Zugang durch Manipulation des Produkts
Wenn Sie das Produkt eigenmächtig verändern, dann können Fehlfunktionen auftreten und der Zugang durch die Tür versperrt werden.

Verändern Sie das Produkt nur bei Bedarf und nur in der Dokumentation beschriebenen Art und Weise.
Batterie nicht einnehmen. Verbrennungsgefahr durch gefährliche Stoffe
Dieses Produkt enthält Lithium-Knopfzellen. Wenn die Knopfzelle verschluckt wird, können schwere innere Verbrennungen innerhalb von gerade einmal zwei Stunden auftreten und zum Tode führen.

Halten Sie neue und gebrauchte Batterien von Kindern fern.
Wenn das Batteriefach nicht sicher schließt, dann benutzen Sie das Produkt nicht mehr und halten Sie es von Kindern fern.
Wenn Sie merken, dass Batterien verschluckt wurden oder sich in irgendeinem Körperteil befinden, suchen Sie unverzüglich medizinische Hilfe auf.

Explosionsgefahr durch falschen Batterietyp
Das Einsetzen falscher Batterietypen kann zu einer Explosion führen.
Verwenden Sie ausschließlich die in den technischen Daten spezifizierten Batterien.

VORSICHT
Feuergefahr durch Batterien
Die eingesetzten Batterien können bei Fehlbehandlung eine Feuer- oder Verbrennungsgefahr darstellen.
Versuchen Sie nicht, die Batterien aufzuladen, zu öffnen, zu erhitzen oder zu verbrennen.
Schließen Sie die Batterien nicht kurz.

Überstehendes Zylindergehäuse
Das Zylindergehäuse darf max. 3 mm aus der Tür ragen.
Montieren Sie ggfs. eine Profizylinder-Rosette oder einen Sicherheitsbügel.

Beschädigung durch elektrostatische Entladung (ESD) bei geöffnetem Gehäuse
Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch elektrostatische Entladungen beschädigt werden können.
Verwenden Sie ESD-gerechte Arbeitsmaterialien (z.B. Erdungsarmband).
Erdnen Sie sich vor Arbeiten, bei denen Sie mit der Elektronik in Kontakt kommen könnten. Fassen Sie dazu geerdete metallische Oberflächen an (z.B. Türzargen, Wasserrohre oder Heizungsventile).

Beschädigung durch Öle, Fette, Farben und Säuren
Dieses Produkt enthält elektronische und/oder mechanische Bauteile, die durch Flüssigkeiten aller Art beschädigt werden können.
Halten Sie Öle, Fette, Farben und Säuren vom Produkt fern.
Reinigen Sie das Produkt mit ungeeigneten Reinigungsmittel beschädigt werden.
Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel, die für Kunststoff- bzw. Metalloberflächen geeignet sind.

Beschädigung durch mechanische Einwirkung
Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch mechanische Einwirkung aller Art beschädigt werden können.
Vermeiden Sie das Anfasern der Elektronik.
Vermeiden Sie sonstige mechanische Einwirkungen auf die Elektronik.

Beschädigung durch Verpolung
Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile, die durch die Verpolung der Spannungsquelle beschädigt werden können.
Verwenden Sie die Spannungsquelle nicht (Batterien bzw. Netzteile).

Störung des Betriebs durch Funkstörung
Dieses Produkt kann unter Umständen durch elektromagnetische oder magnetische Störungen beeinflusst werden.
Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht unmittelbar neben Geräten, die elektromagnetische oder magnetische Störungen verursachen können (Schaltnetzteile).

Störung der Kommunikation durch metallische Oberflächen
Dieses Produkt kommuniziert drahtlos. Metallische Oberflächen können die Reichweite des Produkts erheblich reduzieren.
Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht auf oder in der Nähe von metallischen Oberflächen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
SimonsVoss-Produkte sind ausschließlich für das Öffnen und Schließen von Türen und vergleichbaren Gegenständen bestimmt.
Verwenden Sie SimonsVoss-Produkte nicht für andere Zwecke.

Funktionsstörungen durch schlechten Kontakt oder unterschiedliche Entladung
Zu kleine verunreinigte Kontaktoberflächen oder unterschiedliche entladene Batterien können zu Funktionsstörungen führen.
Verwenden Sie nur Batterien, die von SimonsVoss freigegeben sind.
Berühren Sie die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen.
Verwenden Sie saubere und fettfreie Handschuhe.
Tauschen Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus.

Abweichende Zeiten bei G2-Schließungen
Die interne Zeitreihe der G2-Schließungen hat eine technisch bedingte Toleranz von bis zu 15 Minuten pro Jahr.
Programmieren Sie zeitkritische Schließungen regelmäßig nach.

Qualifikationen erforderlich
Die Installation und Inbetriebnahme setzt Fachkenntnisse voraus.
Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren und in Betrieb nehmen.
Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

DE: DEUTSCH
WARNUNG
Versperrter Zugang
Durch fehlerhaft montierte und/oder programmierte Komponenten kann der Zutritt durch eine Tür versperrt bleiben.

4.2 Batteriewechsel (Passiv-/Hybrid-Zylinder)
Siehe Abbildung 16
Siehe Abbildung 22
Siehe Abbildung 23
Siehe Abbildung 24

2. Produktspezifische Sicherheitshinweise
ACHTUNG
Beschädigung durch Feuchtigkeit im Außeneinsatz
Feuchtigkeit kann die Elektronik beschädigen.
Wenn Sie den Schließzylinder im Außeneinsatz oder bei erhöhter Luftfeuchtigkeit (Bade- oder Waschräume) verwenden wollen, dann verwenden Sie die WP-Ausführung.
Setzen Sie den Schließzylinder vorsichtig ein, um Beschädigungen der O-Ringe zu vermeiden.
Mechanische Beschädigung des Knaufs durch Verwendung als Türöffner
Manche Türen sind sehr massiv und schwer ausgeführt. Der Knauf ist nicht geeignet, um Türen zu öffnen.
Ziehen Sie nicht am Knopf, um Türen zu öffnen.
Stellen Sie geeignete Türöffner zur Verfügung (geeignete Griffel), um einen Missbrauch des Knaufs zu vermeiden.
Mechanische Beschädigung des Knaufs durch Hindernisse
Wenn der Knauf durch die Einbauten zwischen der Wand oder andere Gegenstände stoßen kann, kann er beschädigt werden.
Verwenden Sie in solchen Einbausituationen einen geeigneten Türstopper.
Gewaltinwirkung auf Knauf
Schlagen Sie bei der Montage nicht gegen die Knaufe.

5. Signalisierung
2x vor Auskuppeln (blau) Normale Öffnung.
1x (rot) Identifikations nicht beschriftet.
1x lang, 1x kurz (blau) Flip-flop-Modus, Einkuppeln.
1x kurz, 1x lang (blau) Flip-flop-Modus, Auskuppeln.
8x kurz (rot), dann Einkuppeln Batterien schwach. Batterien wechseln.
Für 30 s je 8x kurz mit 1s Pause (rot), dann Einkuppeln Batterien leer (Freizeomodus, 8x Einkuppeln).
8x vor Auskuppeln Transponderbatterie schwach.

CAUTION
Fire hazard posed by batteries
The batteries used may pose a fire or burn hazard if handled incorrectly.
Do not try to charge, open, heat or burn the batteries.
Do not short-circuit the batteries.

IMPORTANT
Damage resulting from electrostatic discharge (ESD) when enclosure is open
This product contains electronic components that may be damaged by electrostatic discharges.
Use ESD-protective work materials (e.g. Grounding strap).
Ground yourself before carrying out any work that could bring you into contact with the electronics. For this purpose, touch earthed metallic surfaces (e.g. door frames, water pipes or heating valves).
Damage resulting from liquids
This product contains electronic and/or mechanical components that may be damaged by liquids of any kind.
Keep liquids away from the electronics.
Damage resulting from aggressive cleaning agents
The surface of this product may be damaged as a result of the use of unsuitable cleaning agents.
Only use cleaning agents that are suitable for plastic or metal surfaces.

6. Technische Daten
Batterietyp und Anzahl 2x CR2450, 3 V Lithium
Batteriehersteller Murata, Panasonic
Betriebstemperatur -25 °C bis +65 °C
Lageratemperatur -35 °C bis +50 °C
Schutzart IP54 (eingebaute Zustände) / Variante .WP: IP66
Funkmissionen 24,50 MHz -25,06 kHz -20 dBµA/m (10 m Entfernung)
Nur für Artikelnummern: MK.Z4.*.LN*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*.Z4.*.MH*
13,564 MHz -13,564 MHz -19,57 dBµA/m (10 m Entfernung)
Nur für Artikelnummern: SL.Z4.*.M*, SL.Z4.*.M*, Z4.*.MH*, Z4.*.MH*
868,000 MHz -868,600 MHz <25 mW ERP
870,000 MHz
Nur für Artikelnummern: MK.Z4.*.LN*, MK.Z4.*DM*, SL.Z4.*.M*
2014/53/EU -Funktalgen- bzw. für UK: Rechtsverordnung 2017 Nr. 1206 -Funktalgen-
2017/65/EU -RoHS- bzw. für UK: Rechtsverordnung 2012 Nr. 3032 -RoHS-

7. Konformitätserklärung
Hiermit erklärt die SimonsVoss Technologies GmbH, dass die Artikel (MK.Z4.*.MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SL.Z4.*.M*, Z4.*.MH*, Z4.*.MH*) folgenden Richtlinien entsprechen:
2014/53/EU -Funktalgen- bzw. für UK: Rechtsverordnung 2017 Nr. 1206 -Funktalgen-
2017/65/EU -RoHS- bzw. für UK: Rechtsverordnung 2012 Nr. 3032 -RoHS-

8. Hilfe und weitere Informationen
Informations/Dokumente <https://www.simons-voss.com/de/dokumente.html>
<https://www.simons-voss.com/de/home/infolcenter/dokumentation>
Informations zur Entsorgung
Entsorgen Sie das Gerät (MK.Z4.*.MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SL.Z4.*.M*, Z4.*.MH*, Z4.*.MH*) nicht mit dem Hausmüll, sondern gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU bei einer kommunalen Sammelstelle für Elektro-Sonderabfälle.
Recyceln Sie defekte oder verbrauchte Batterien gemäß der europäischen Richtlinie 2006/66/EG.
Beachten Sie örtliche Bestimmungen zur getrennten Entsorgung von Batterien.
Führen Sie die Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.
Siehe Abbildung 25

EN: ENGLISH
1. General safety instructions
Signal word: Possible immediate effects of non-compliance with instructions in high humidity (bathrooms or washrooms).
CAUTION: Minor injury, IMPORTANT: Property damage or malfunction, NOTE: Low or none
WARNING
Blocked access
Access through a door may stay blocked due to incorrectly fitted and/or incorrectly programmed components. SimonsVoss Technologies GmbH is not liable for the consequences of blocked access such as access to injured or endangered persons, material damage or other damage!
Blocked access through manipulation of the product
If you changed the product on your own, malfunctions can occur and access through a door can be blocked.

Mechanical damage to the thumb turn as a result of obstacles
If the thumb turn can knock against the wall or other objects as a result of the installation situation, it may become damaged.
In such situations, use a suitable door stop.
Violent action on the thumb turn
Don't strike the thumb turns when installing the cylinder.

NOTE
Protuding cylinder housing
The profile cylinder housing should protrude a maximum of 3 mm.
Install a profile cylinder escutcheon or security fitting should be installed if necessary.
Battery changes may only be carried out by trained personnel and only with the intended battery key (Z4-SCHLUESSEL)!
Please also refer to the manual in the documents on the website (<https://www.simons-voss.com/en/documents.html>).

3. Installation
1.5 mm hex wrench
Small slotted-head screwdriver
PH2 SCREWDRIVER (or Z4.DM.SCREWDRIVER for Door-Monitoring variants)
1. Remove any existing fittings.
2. Identify the outer side (indicated by the black plastic ring between the thumb-turn and the cylinder body).
3. Use a 1.5 mm hex wrench to unscrew the grub screw from the inside thumb-turn.
4. Unscrew the inside thumb-turn from the thumb-turn mount in an anti-clockwise direction.
5. Use the slotted-head screwdriver to break the plastic ring between the cylinder body and thumb-turn.
6. Engage the locking cylinder with an authorised identification medium.
7. Push the thumb-turn into the cylinder body until it locks into position.
8. Hold the thumb-turn down and turn it anti-clockwise until it comes to a stop (hold cam if necessary).
9. If the cylinder disengages while you are doing so, activate the identification medium again.
10. Pull the thumb-turn out of the cylinder body.
11. Pull off the existing rings (note order they are in!).
12. Insert the cylinder body through the door from the inside.
13. Affix the cylinder body with the fastening screw.
14. Re-install the fittings if necessary.
15. Insert the existing rings and a new plastic ring onto the thumb-turn spindle in the same order.
16. Insert the thumb-turn back into the cylinder body.
17. Engage the cylinder with an authorised identification medium.
18. Press the thumb-turn into the cylinder casing and turn it clockwise until it locks into place.
19. Check that the thumb-turn is in place by turning it back and forth.
20. Screw the inside thumb-turn back onto the thumb-turn mount in a clockwise direction.
21. Use a 1.5 mm hex key to screw the grub screw back into the inside thumb-turn.
22. Cylinder fully installed.

7. Declaration of conformity
The company SimonsVoss Technologies GmbH hereby declares that the articles (MK.Z4.*.MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SL.Z4.*.M*, SL.Z4.*.M*, Z4.*.MH*, Z4.*.MH*) comply with the following guidelines:
2014/53/EU -RED- or for the UK: UK statutory 2017 No. 1206 -Radio equipment-
2011/65/EU -RoHS- or for the UK: UK statutory 2012 No. 3032 -RoHS-

8. Help and other information
Information material/documents <https://www.simons-voss.com/en/documents.html>
<https://www.smartintego.com/en/home/infolcenter/documentation>
The full text of the UK Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html

8. Help and other information
Information material/documents <https://www.simons-voss.com/en/documents.html>
<https://www.smartintego.com/en/home/infolcenter/documentation>
The full text of the UK Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html

8. Aide et autres informations
Information material/documents <https://www.simons-voss.com/en/documents.html>
<https://www.smartintego.com/en/home/infolcenter/documentation>
The full text of the UK Declaration of conformity is available at the following internet address: www.simons-voss.com/en/certificates.html

1. Consignes de sécurité générales
Mot indicateur: Effets immédiats possibles du non-respect AVERTISSEMENT: Mort ou blessure grave (possible, mais improbable), PRUDENCE: Blessure légère, ATTENTION: Dommages matériels ou dysfonctionnements, NOTE: Peu ou pas d'avertissements.
ACCS BLOQUÉ
Toute erreur de montage et/ou de programmation d'un composant peut bloquer l'accès par une porte. La société SimonsVoss Technologies GmbH décline toute responsabilité quant aux conséquences d'un accès bloqué, par exemple, accès pour les personnes blessées ou en danger, dommages matériels ou autres dommages!
ACCS BLOQUÉ PAR LA MANIPULATION DU PRODUIT
Si vous modifiez vous-même le produit, des dysfonctionnements peuvent se produire et l'accès peut être bloqué par une porte.
Ne changer le produit que lorsque cela est nécessaire et de la manière décrite dans la documentation.
Ne pas saisir la pile. Risque de brûlures dues à des substances corrosives ou à des dysfonctionnements.
Ce produit contient des piles au lithium. En cas d'ingestion de la pile, de graves brûlures internes peuvent se produire sous deux heures et entraîner la mort.
1. Conservez les piles neuves et usagées hors de portée des enfants.
2. Si le compartiment à piles ne ferme pas correctement, cessez d'utiliser le produit et conservez-le hors de portée des enfants.
3. En cas de suspicion d'injection des piles ou si celles-ci se trouvent dans une pièce où le taux d'humidité de l'air est élevé (salles de bains ou toilettes), utilisez le mode WP. WP: Utilisez le produit que lorsque cela est nécessaire et de la manière décrite dans la documentation.
Risque d'explosion dû à un type de batterie incorrect
L'insertion d'un mauvais type de batterie peut provoquer une explosion.
Utilisez uniquement les piles indiquées dans les données techniques.

4. Battery replacement (active cylinder)
See manual for description.
1x See image 16
1x See image 17
1x See image 18
1x See image 19

4.2 Battery replacement (passive/hybrid cylinder)
See manual for description.
1x See image 16
1x See image 21
1x See image 22
1x See image 23
1x See image 24

5. Feedback signals
2x before engaging, 1x before Normal opening, disengaging (blue)
1x (red) Identification medium not authorised.
1x long, 1x short (green) Flip-flop mode, engage.
1x short, 1x long (blue) Flip-flop mode, disengage.
8x short (red), then engage Low batteries. Replace batteries.
8x briefly for 30 s each time with 1s pause (red), then engage Batteries very low. Replace batteries immediately.
8x before disengaging Transponder battery show visual signals.
SmartIntego: Battery warnings for SVCN only and only if explicitly activated.

6. Technical data
Battery type and number 2x CR2450 3V lithium

PRUDENCE
Risque d'incendie dû aux piles
En cas de manipulation impropre, les piles insérées peuvent provoquer un incendie ou des brûlures.
1. Ne jamais essayer de recharger les piles, de les ouvrir, de les chauffer ou de les brûler.
2. Ne pas court-circuiter les piles.

ATTENTION
Endommagement lié à une décharge électrostatique (DES) lorsque le boîtier est ouvert
Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par des décharges électrostatiques.
1. Utilisez du matériel de travail adapté à la DES (par ex. un bracelet de mise à la terre).
2. Rélevez-vous à la terre avant de commencer les travaux pendant lesquels vous pouvez être en contact avec le système électronique. Saisissez pour cela des surfaces métalliques mises à la terre (par ex. huisseries de porte, conduites d'eau ou vannes de chauffage).
Endommagement lié à des liquides
Ce produit contient des composants électroniques et/ou mécaniques susceptibles d'être endommagés par tout type de liquide.
Tenez les liquides à l'écart du système électronique.
Endommagement lié à des nettoyeurs agressifs
La surface de ce produit peut être endommagée par des nettoyeurs inappropriés.
Utilisez exclusivement des nettoyeurs adaptés aux surfaces plastiques ou métalliques.

NOTE
Boîtier du cylindre saillant
Le boîtier P2 du cylindre de fermeture ne doit dépasser à l'extérieur que de 3 mm au maximum.
Le cas échéant, mettre une plaque d'ancrage ronde pour cylindre profilé.
Le remplacement des piles ne doit être pris en charge que par du personnel spécialisé et qualifié, au moyen de la clé de remplacement des piles, prévue à cet effet (Z4-SCHLUESSEL)!
Veuillez également vous référer au manuel dans les documents sur le site web (<https://www.simons-voss.com/fr/documents.html>).

3. Montage
Clé hexagonale de 1,5 mm
Petit tournevis à fente
Tournevis PH2 (ou Z4.DM.SCREWDRIVER pour les versions Door-Monitoring)
1. Enlevez les ferrures existantes, le cas échéant.
2. Identifiez l'extérieur (reconnaisable à l'anneau en plastique noir entre le bouton et le corps du cylindre).
3. Dévissez la vis sans tête du bouton intérieur à l'aide d'une clé hexagonale de 1,5 mm.
4. Dévissez le bouton intérieur du logement du bouton en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
5. Voir l'image 1
6. Coupez le cylindre de fermeture avec un support d'identification autorisé.
7. Enfoncez le bouton jusqu'à la butée dans le corps du cylindre.
8. Maintenez le pousseur enfoncé et tournez-le jusqu'à la butée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (si nécessaire, maintenez l'entraîneur).
9. Si le cylindre se désengage entre-temps : actionnez à nouveau le support d'identification.
10. Retirez le bouton du corps du cylindre.
11. Retirez les anneaux existants (notez l'ordre).
12. Introduisez le corps du cylindre par l'intérieur de la porte.
13. Fixez le corps du cylindre avec la vis à tête, à l'intérieur.
14. Le cas échéant, remontez les ferrures.
15. Remettez les anneaux existants dans un ordre inverse au bouton en plastique dans le même ordre sur l'axe du bouton.
16. Remettez le bouton dans le corps du cylindre.
17. Accouplez le cylindre avec un support d'identification autorisé.
18. Enfoncez le pousseur dans le corps du cylindre et tournez-le à fond dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
19. Vérifier que le bouton est bien enclenché en le tournant dans le sens ou dans l'autre.
20. Révissez le bouton intérieur dans le sens des aiguilles d'une montre sur le logement du bouton.
21. Révissez la vis sans tête dans le bouton intérieur à l'aide d'une clé hexagonale de 1,5 mm.
22. Le montage du cylindre est terminé.

4. Remplacement des piles (cylindre actif)
Pour obtenir une description, voir le manuel.
1x Voir l'image 16
1x Voir l'image 17
1x Voir l'image 21
1x Voir l'image 22
1x Voir l'image 23
1x Voir l'image 24

4.2 Remplacement des piles (cylindre passif/hybride)
Pour obtenir une description, voir le manuel.
1x Voir l'image 16
1x Voir l'image 21
1x Voir l'image 22
1x Voir l'image 23
1x Voir l'image 24

5. Signalisation
2x avant l'engagement, 1x avant le désengagement (bleu)
1x (rouge) Support d'identification non autorisé.
1x long, 1x court (bleu) Mode Flipflop, engagement.
1x court, 1x long (bleu) Mode Flipflop, désengagement.
8x court (rouge), puis engage Piles faibles. Remplacez les piles.
8x brièvement pendant 30 s, puis engage avec 1 s de pause (rouge), puis engage Batteries très faibles. Remplacez immédiatement les piles.
8x avant le désengagement Transpondeur est faible.

Endommagement mécanique du bouton à cause d'obstacles
Si, en raison de la situation de montage, le bouton est susceptible de heurter le mur ou d'autres objets, il risque d'être endommagé.
Dans ces cas, utilisez une butée de porte adaptée.
Lors du montage, veiller à ne surtouter pas heurter les boutons de porte.
Le cas échéant, mettre une plaque d'ancrage ronde pour cylindre profilé.
Le remplacement des piles ne doit être pris en charge que par du personnel spécialisé et qualifié, au moyen de la clé de remplacement des piles, prévue à cet effet (Z4-SCHLUESSEL)!
Veuillez également vous référer au manuel dans les documents sur le site web (<https://www.simons-voss.com/fr/documents.html>).

6. Caractéristiques techniques
Type et nombre de piles 2x CR2450, 3 V Lithium
Fabricant des piles Murata, Panasonic
Température de fonctionnement de -35 °C à +65 °C
Température de stockage de -35 °C à +50 °C
Classe de protection IP54 (selon les conditions d'installation) / version .WP: IP66
Émissions de radio 24,50 MHz -25,06 kHz -20 dBµA/m (10 m distance)
Seulement pour les numéros d'article : MK.Z4.*.MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SL.Z4.*.M*, Z4.*.MH*, Z4.*.MH*
13,564 MHz -13,564 MHz -19,57 dBµA/m (10 m distance)
Seulement pour les numéros d'article : SL.Z4.*.M*, SL.Z4.*.M*, Z4.*.MH*, Z4.*.MH*
868,000 MHz -868,600 MHz <25 mW ERP
870,000 MHz
Seulement pour les numéros d'article : MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SL.Z4.*.M*

7. Déclaration de conformité
La société SimonsVoss Technologies GmbH déclare par la présente que les articles (MK.Z4.*.MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SL.Z4.*.M*, SL.Z4.*.M*, Z4.*.MH*, Z4.*.MH*) sont conformes aux directives suivantes:
2014/53/EU -RED- ou pour UK: UK statutory 2017 No. 1206 -Radio equipment- (équipement radio)
2011/65/EU -RoHS- ou pour UK: UK statutory 2012 No. 3032 -RoHS-

8. Aide et autres informations
Documentation/documents <https://www.simons-voss.com/fr/documents.html>

Gebruik de instructies en de veiligheidsaankwijzingen van de batterijen.

VOORZICHTIG

Brandgevaar door batterijen

De gebruikte batterijen kunnen bij verkeerde behandeling tot brand- of verbrandingsgevaar leiden.

- 1. Probeer niet de batterijen op te laden, open te maken, te verwarmen of te verbranden.
- 2. U mag de batterijen evenrmin kortsluiten.

LET OP

Schade door elektrostatische ontleding (ESD) wanneer de behuizing open is

Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type elektrostatic ontleding.

- Maak gebruik van ESD-conforme materialen (bijv. aardingsarmband).
- Zorg dat u geen beurt voor werkzaamheden waarbij u met de elektronica in contact kunt komen. Gebruik hiervoor geaarde metalen oppervlakken (bijv. Deurposten, waterleidingen of verwarmingsbuizen).

De beschadiging door vloeistoffen

Dit product heeft elektronische en/of mechanische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type vloeistof.

Houd vloeistoffen uit de buurt van de elektronica.

Gebruik producten bij tijdsreinigingsmiddelen

Het oppervlak van dit product kan worden beschadigd door ongepaste reinigingsmiddelen.

Maak uitsluitend gebruik van reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor kunststof of metalen oppervlakken.

Beschadiging door mechanische impact

Dit product heeft elektronische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type mechanische impact.

- Vermijd dat u de elektronica aanraakt.
- Vermijd ook andere mechanische impact op de elektronica.

Beschadiging door verwisseling van de polaariteit

Dit product bevat elektronische componenten die door verwisseling van de polaariteit van de voedingsbron beschadigd kunnen worden.

Verwissel de polaariteit van de voedingsbron niet (batterijen of netvoeding).

Storing van het gebruik door verbroken verbinding

Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beïnvloed worden door elektromagnetische of magnetische storingen.

Monteer of plaats het product niet direct in de buurt van apparaten die elektromagnetische of magnetische storingen kunnen veroorzaken (stroomverhalkers).

Storing van de communicatie door metalen oppervlakken

Dit product communiceert draadloos. Metalen oppervlakken kunnen het zendbereik van het product aanzienlijk verminderen.

Monteer of plaats het product niet op of in de buurt van metalen oppervlakken.

OPMERKING

Beoogd gebruik

SimonsVoss-producten zijn uitsluitend bedoeld voor het openen en sluiten van deuren en vergelijkbare voorwerpen.

Gebruik SimonsVoss-producten niet voor andere doeleinden.

Storingen door slecht contact of verschillende ontladingen

Contactoppervlakken die te klein/vervuld zijn of verschillende tintenadu kunnen leiden tot storingen.

- Gebruik alleen batterijen die zijn vrijgegeven door SimonsVoss.

Raak de contacten van de nieuwe batterijen niet met de handen aan.

Gebruik schone, vettevrije handschoenen.

Verwijder daarom alle batterijen tegelijk.

Afwijkende tijden bij G2-sluitementen

De interne tijdsrekening van de G2-sluitementen heeft een technische tolerantie tot ± 15 minuten per jaar.

Programmeer tijdsritische sluitementen geregeld opnieuw.

Kwaliteitsveriest

De installatie en afbedrijfstelling vereist gespecialiseerde kennis. Alleen getraind personeel mag het product installeren en in bedrijf stellen.

Aanpassingen of nieuwe technische ontwikkelingen kunnen niet uitgesloten worden en worden gerealisreed zonder aankondiging.

De Duitse taalversie is de originele handleiding. Andere talen (opstellen in de contracttaal) zijn vertalingen van de originele instructies.

Lees en volg alle installatie-, installatie- en inbedrijfstellinginstructies. Geef deze instructies en eventuele onderhoudstudies door aan de gebruiker.

2. Productspecifieke veiligheidsaanwijzingen

Beschadiging door vocht bij buitengebruik

Vocht kan de elektronica beschadigen.

1. Wanneer u de cilinder buiten of bij hoge luchtvochtigheid (badkamer of wasruimte) wilt gebruiken, kies dan voor de WP-uitvoering.

2. Breng de proficiënder behoezaam aan op beschadiging van de O-ringen te voorkomen.

Mechanische beschadiging van de knop door verkeerd gebruik als deuropener

Sommige deuren zijn bijzonder massief en zwaar. De knop is niet geschikt om zulke deuren te openen.

1. Trek niet aan de knop om deuren te openen.

2. Maak gebruik van geschikte deuropeners (grepen) om verkeerd gebruik van de knop te voorkomen.

Mechanische beschadiging van de knop door obstakels

Wanneer de knop door de inbouwuitlaten tegen de muur of andere voorwerpen kan slaan, is beschadiging mogelijk.

Gebruik in een dergelijke inbouwuitlaten een geschikte deurstooper.

Gewelddadige actie op de knop

Bi de montage mag nooit op de knoppen worden geslagen.

OPMERKING

Uitstekende cilinderbehuizing

De behuizing van de proficiënder moet aan de buitenkant vlak aansluiten en een maximaal 3 mm uitsteeken.

- Eventueel moet een rozet voor een proficiënder of een veiligheidsbeslag worden aangebracht.

Het vervangen van batterijen mag alleen worden gedaan onder geschied, deskundig personeel en enkel met de hier-voor bestemde batterijset(en) (ZÄSCHLUESSEL).

Zie ook de manual in de documenten op de website (<https://www.simons-voss.com/nl/documents.html>).

3. Montage

- ✓ Inbussetuul van 1,5 mm
- ✓ Kleine schroevendraaier
- ✓ PH2-schroevendraaier (resp. Z4.DM.SCREWDRIVER voor DoorMonting- uitvoering)

1. Verwijder eventueel aanwijsbeslag.

2. Identificeer de buitenzijde (te herkennen aan de zwarte kunststof ring tussen de knop en het cilinderlichaam).

3. Zie afbeelding 1

3. Schroef de stiftnaaf met een inbussetuul van 1,5 mm uit de binnenkant.

4. Zie afbeelding 2

4. Schroef de binnenknop tegen de klok in los van de knophouder.

5. Zie afbeelding 3

5. Verneek de kunststof ring tussen het cilinderlichaam en de knop met de schroevendraaier.

6. Zie afbeelding 4

6. Koppel de cilinder in met een bevoegd identificatiemedium.

7. Zie afbeelding 6

7. Houd de knop tot de aanslag in het cilinderlichaam.

8. Druk de knop ingedrukt en draai hem tot de aanslag links-om (evt. meeneemer vasthouden).

9. Zie afbeelding 7

9. Wanneer de cilinder in de tussenzijd uitgekoppelt: activeer het identificatiemedium opnieuw.

10. Trek de knop uit het cilinderlichaam.

11. Verwijder de aanwijze ringen (volgorder onthouden).

12. Steek het cilinderlichaam van binnen door de deur.

13. Bevestig de cilinder met de stiftschroef.

14. Monteer evt. het beslag weer.

15. Breng de tot nu toe aanwijze ringen en een nieuwe kunststof ring in dezelfde volgorde weer aan op de knopen.

16. Zie afbeelding 12

16. Plaats de knop terug in het cilinderlichaam.

17. Zie afbeelding 13

17. Koppel de cilinder in met een bevoegd identificatiemedium.

18. Druk de knop in het cilinderhuis en draai hem rechtsom tot de aanslag totaald hij vastklikt.

19. Controleer of de knop goed vastzit, door hem heen en weer te draaien.

20. Schroef de binnenknop met de klok mee weer op de knophouder.

21. Schroef de stiftnaaf met een inbussetuul van 1,5 mm weer in de binnenkant.

22. Zie afbeelding 15

22. Montage van de cilinder afgeerd.

4. Batterijvervangng

4.1 Batterijvervangng (actieve cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.

1. Zie afbeelding 16

1. Zie afbeelding 17

2. Zie afbeelding 18

2. Zie afbeelding 19

4.2 Batterijvervangng (passieve/hybride cilinder)

Zie het manual voor de beschrijving.

1. Zie afbeelding 16

2. Zie afbeelding 21

2. Zie afbeelding 22

3. Zie afbeelding 23

3. Zie afbeelding 24

5. Signalering

2x voor het inkooppen, 1x vóór het uitkoppelen (blauw)

1x (rood)	Identificatiemedium niet bevoegd.
1x lang, 1x kort (blauw)	Flipflop-modus, inkooppen.
1x kort, 1x lang (blauw)	Flipflop-modus, uitkoppelen.
8x kort (rood), daarna inkooppen	Batterijen zwak. Batterijen vervangen.
6x lang, pauze, kort (rood)	Batterijen leeg (Freeze-modus, zie manual).
8x vóór het uitkoppelen	Transponderbatterij zwak.

Gedurende 30 s telkens 8x kort met 1 s pauze (rood), daarna inkooppen

Batterijen bijna leeg. Batterijen meteen vervangen.

Batterijen leeg (Freeze-modus, zie manual).

Transponderbatterij zwak.

SmartIntego: Batterij-alarmer alleen voor SVCN en alleen wanneer expliciet geactiveerd.

6. Technische gegevens

Type en aantal batterijen	2x CR2450, 3 V lithium
Batterijmerk	Murata, Panasonic
Bedrijfstemperatuur	-25°C tot +65°C
Opslagtemperatuur	-35°C tot +50°C
Beschermingsklasse	IP54 (geïmorteerde toestand) /uitvoering: WP-IP66

Radio-emissies

24,50 MHz - 25,06 kHz -20 dBµA/m (10 m afstand)

Alleen voor artikelnummers: MK.Z4 + MK.Z4 +*LN*, MK.Z4 +*DM*, Z4 +, Z4 +*MH*, Z4 +*M*, Z4 +*MP*

13,564 MHz - 13,564 MHz -19,57 dBµA/m (10 m afstand)

Alleen voor artikelnummers: SI.Z4 +*M*, SI.Z4 +*M*, MK.Z4 +*DM*, Z4 +, Z4 +*MH*, Z4 +*M*, Z4 +*MP*

868.000 MHz - 868.600 MHz <25 mW ERP

Mk.Z4 + 869,700 MHz - 870,000 MHz

Alleen voor artikelnummers: MK.Z4 +*LN*, MK.Z4 +*DM*, SI.Z4 +*M*, SI.Z4 +*M*, MK.Z4 +*DM*, Z4 +, Z4 +*MH*

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

7. Verklaring van overeenstemming

Het bedrijf SimonsVoss Technologies GmbH verklaart dat de artikelen (MK.Z4 +, MK.Z4 +*LN*, MK.Z4 +*DM*, SI.Z4 +*M*, SI.Z4 +*M*, Z4 +, Z4 +*MH*, Z4 +*MP*) voldoen aan de volgende richtlijnen:

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur

2011/65/EU-ROHS- of voor de UK: UK wettelijk 2012 Nr. 3032 -RoHS-

2014/53/EU-RED- of voor de UK: UK wettelijk 2017 Nr. 1206 -Radioapparatuur